

# فريق الخبراء الحكوميين للدول الأطراف في اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر

دورة عام ٢٠٠٧

جنيف، ١٩-٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧

البند ١٠ من جدول الأعمال

اعتماد التقرير الإجرائي

## تقرير إجرائي

مقدم من الأمانة

١- قرر المؤتمر الاستعراضي الثالث للأطراف المتعاقدة السامية في اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر المعقود في جنيف في الفترة من ٧ إلى ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، وفقاً للمقرر الوارد في وثيقته الختامية (CCW/CONF.III/11، الجزء الثاني):

"بأن تعقد، على وجه الاستعجال، اجتماعاً بين الدورات للخبراء الحكوميين:

مواصلة النظر في تطبيق وتنفيذ أحكام القانون الإنساني الدولي الحالية على ذخائر محددة يمكن أن تتسبب في وجود متفجرات من مخلفات الحرب، مع التركيز بصورة خاصة على الذخائر العنقودية، بما في ذلك العوامل التي تؤثر على إمكانية التعويل عليها وخصائصها التقنية والتصميمية، قصد التقليل إلى أدنى حد من تأثير استعمال هذه الأسلحة على البشر.

ويقوم اجتماع الخبراء الحكوميين هذا، في جملة أمور، بالنظر في نتائج اجتماع الخبراء المعني بالذخائر العنقودية الذي ستعقده لجنة الصليب الأحمر الدولية. ويقدم اجتماع الخبراء الحكوميين تقريراً إلى الاجتماع القادم للأطراف المتعاقدة السامية.

وتواصل اجتماعات الخبراء العسكريين والتقنيين التي يعقدها فريق الخبراء الحكوميين أعمالها التقنية وتقدم المزيد من المشورة، بحسب الاقتضاء".

٢- وقرر المؤتمر الاستعراضي الثالث تنظيم أنشطة لها صلة بالاتفاقية في عام ٢٠٠٧، وأن يعقد، في جملة أمور، فريق الخبراء الحكوميين اجتماعاته، بما في ذلك استمرار اجتماعات الخبراء العسكريين والتقنيين: من ١٩ إلى ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، كما ورد في المقرر ٦ من إعلانه الختامي (CCW/CONF.III/11، الجزء الثاني).

٣- وقرر المؤتمر الاستعراضي الثالث "تعيين السفير جانيس كاركليتز سفير لاتفيا رئيساً لفريق الخبراء الحكوميين"، كما ورد ذلك في المقرر ٦ من إعلانه الختامي (CCW/CONF.III/11، الجزء الثاني).

- ٤- وعقدت دورة عام ٢٠٠٧ لفريق الخبراء الحكوميين في جنيف في الفترة من ١٩ إلى ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧.
- ٥- وشاركت في أعمال الفريق الدول التالية الأطراف في الاتفاقية: الاتحاد الروسي، والأرجنتين، والأردن، وإسبانيا، وأستراليا، وإستونيا، وإسرائيل، وألمانيا، وأوكرانيا، وآيرلندا، وإيطاليا، وباكستان، والبرازيل، والبرتغال، وبلجيكا، وبلغاريا، والبوسنة والهرسك، وبولندا، وبيرو، وبيلاروس، وتركيا، والجمهورية التشيكية، وجمهورية كوريا، وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وجنوب أفريقيا، وجورجيا، والدانمرك، ورومانيا، والسلفادور، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، والسنغال، والسويد، وسويسرا، وشيلي، وصربيا، والصين، وغواتيمالا، وفرنسا، وفترويل، وفنلندا، وقبرص، والكرسي الرسولي، وكرواتيا، وكمبوديا، وكندا، وكوبا، وكوستاريكا، ولكسمبرغ، وكولومبيا، ولاتفيا، وليتوانيا، ومالطة، والمغرب، والمكسيك، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية، وموناكو، والنمسا، والنرويج، ونيوزيلندا، والهند، وهنغاريا، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان، واليونان.
- ٦- وشاركت في أعمال الفريق أيضاً الدولة التالية الموقعة على الاتفاقية: مصر.
- ٧- وشاركت بصفة مراقب الدول التالية غير الأطراف في الاتفاقية: أذربيجان، والإمارات العربية المتحدة، وبوروندي، وتايلند، والجمهورية العربية الليبية، وقطر، والكويت، ولبنان، وماليزيا.
- ٨- وشارك في أعمال الفريق ممثلون عن برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومعهد الأمم المتحدة لبحوث نزع السلاح ودائرة الأمم المتحدة للإجراءات المتعلقة بالألغام.
- ٩- وشارك أيضاً في أعمال الفريق ممثلون عن اللجنة الدولية للصليب الأحمر. كما شارك في أعمال الفريق ممثلون عن مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام لأغراض إنسانية والمفوضية الأوروبية.
- ١٠- كما شارك في أعمال الفريق ممثلون عن المنظمات غير الحكومية التالية: ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية، والمنظمة الدولية للمعوقين، ومنظمة رصد حقوق الإنسان، والحملة الدولية لحظر الألغام البرية، ومنظمة العمل لإزالة الألغام البرية (المملكة المتحدة)، والفريق الاستشاري في مجال الألغام، وحملة أكسفورد للتحرر من الجوع (أو كسفام)، وباكس كريستي - الحركة الكاثوليكية الدولية للسلام، والحملة السويسرية لحظر الألغام البرية، والرابطة النسائية الدولية للسلم والحرية.
- ١١- وفي ١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، افتتح الدورة رئيس الفريق جانيس كاركليتز سفير لاتفيا.
- ١٢- وترأست اجتماعات الخبراء العسكريين والتقنيين السيدة فيرا بوهل من دائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام. وعمل السيد بيتر كولاروف، موظف الشؤون السياسية بإدارة شؤون نزع السلاح، فرع جنيف، أميناً عاماً للفريق، وساعده السيد بانتان نوغروهو، موظف الشؤون السياسية.

١٣ - وعقد الفريق سبع جلسات عامة ونظر في القضايا التالية: الاستعمال العسكري للذخائر العنقودية؛ والأثر الإنساني للذخائر العنقودية؛ والجوانب التقنية للذخائر العنقودية؛ والجوانب القانونية للذخائر العنقودية؛ والتعاريف؛ وغيرها من القضايا ذات الصلة.

١٤ - وفي الجلسة العامة الأولى المعقودة في ١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، اعتمد الفريق جدول أعماله بصيغته الواردة في المرفق الأول، وأكد النظام الداخلي بالصيغة التي اعتمدها واستخدمها المؤتمر الاستعراضي الثالث (CCW/CONF.III/11، الجزء الثالث) واعتمد برنامج عمله بصيغته الواردة في المرفق الثاني.

١٥ - وأثناء الدورة نظّر فريق الخبراء الحكوميين في الوثائق CCW/GGE/2007/1 و CCW/GGE/2007/2 و CCW/GGE/2007/WP.1 و CCW/GGE/2007/WP.10 وكذلك الوثيقة CCW/GGE/2007/CRP.1 حسبما هو مدرج في المرفق الرابع. وهذه الوثائق متاحة بجميع اللغات الرسمية عن طريق نظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة على الموقع الشبكي <http://documents.un.org>، وعلى الموقع الشبكي الرسمي للاتفاقية كجزء من الموقع الشبكي لمكتب الأمم المتحدة في جنيف <http://www.unog.ch/disarmament/CCW>.

١٦ - واستمع فريق الخبراء الحكوميين إلى عروض قدمها كل من ألمانيا بشأن "معايير مطلوب توفرها في الذخائر البديلة عن الذخائر العنقودية. ذخائر الأهداف الموسعة ذات صمامات تفجير استشعارية"؛ ومن الاتحاد الروسي بشأن "الجوانب التقنية للذخائر العنقودية"؛ ومن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية بشأن "الجوانب القانونية للذخائر العنقودية - إطار ممكن لتنفيذ القانون الإنساني الدولي - مشروع مقترحات" و "تعريف محتمل للذخيرة العنقودية والذخيرة الفرعية - مشروع مقترحات"؛ ومن الولايات المتحدة الأمريكية بشأن "استمرار استخدام ودور الذخائر العنقودية على المستوى العسكري" و "تصميم الصمامات المتلفة ذاتياً"؛ ومن برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بشأن "الأثر الإنساني للذخائر العنقودية"؛ ومن اللجنة الدولية للصليب الأحمر بشأن "القضايا القانونية المتعلقة باستعمال الذخائر العنقودية"؛ ومن مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام لأغراض إنسانية بشأن "الذخائر العنقودية: نظرة عامة عن التعاريف القائمة والمقترحة"، و "مذكرة تقنية بشأن الأعمال المتعلقة بالألغام. الدروس المستفادة من إزالة الذخائر العنقودية في لبنان"، و "دليل للذخائر العنقودية"؛ ومن كولين كنج من مؤسسة C. King Associates Ltd. بشأن "تطور الذخائر العنقودية" و "المسائل التقنية المتعلقة بالذخائر العنقودية"؛ ومن مرصد حقوق الإنسان بشأن "القضايا الإنسانية الناجمة عن استعمال الذخائر العنقودية"؛ ومن الفريق الاستشاري في مجال الألغام بشأن "الأثر الإنساني لاستخدام الذخائر العنقودية".

١٧ - وأقر فريق الخبراء الحكومي توصية مقدمة إلى اجتماع عام ٢٠٠٧ للأطراف المتعاقدة السامية في الاتفاقية، بصيغتها الواردة في المرفق الثالث.

١٨ - كما قرر المؤتمر الاستعراضي الثالث، سيعقد اجتماع الأطراف المتعاقدة السامية في الاتفاقية من ٧ إلى ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧.

١٩ - وفي الجلسة العامة الختامية المعقودة في ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، اعتمد فريق الخبراء الحكومي التقرير الإجرائي عن دورته لعام ٢٠٠٧، الوارد في الوثيقة CCW/GGE/2007/CRP.1، بصيغته المعدلة شفويًا، وسيصدر بوصفه الوثيقة CCW/GGE/2007/3.

المرفق الأول

**جدول الأعمال**

كما أقر في الجلسة العامة الافتتاحية الأولى المعقودة في ١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٧

- ١- افتتاح دورة فريق الخبراء الحكوميين.
- ٢- إقرار جدول الأعمال.
- ٣- تأكيد النظام الداخلي.
- ٤- تنظيم أعمال فريق الخبراء الحكوميين، بما في ذلك أعمال اجتماعات الخبراء العسكريين والتقنيين.
- ٥- وثائق معلومات أساسية.
- ٦- النظر في نتائج اجتماع الخبراء المعني بالذخائر العنقودية الذي عقدته لجنة الصليب الأحمر الدولية<sup>(١)</sup>.
- ٧- تطبيق وتنفيذ أحكام القانون الإنساني الدولي الحالية على ذخائر محددة يمكن أن تتسبب في وجود متفجرات من مخلفات الحرب، مع التركيز بصورة خاصة على الذخائر العنقودية، بما في ذلك العوامل التي تؤثر في موثوقيتها وخصائصها التقنية والتصميمية، قصد التقليل إلى أدنى حد من تأثير استعمال هذه الذخائر على البشر.
- ٨- تقرير اجتماعات الخبراء العسكريين والتقنيين.
- ٩- أية مسائل أخرى.
- ١٠- اعتماد التقرير الإجرائي.

---

(١) عقد اجتماع الخبراء المعني بالذخائر العنقودية بمونترو في الفترة من ١٨ إلى ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٠٧.

المرفق الثاني

**برنامج العمل**

كما أقر في الجلسة العامة الافتتاحية الأولى المعقودة في ١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٧

|   |             |                                |
|---|-------------|--------------------------------|
| • مراسيم الافتتاح   | ١٣/٠٠-١٠/٠٠ | الثلاثاء، ١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٧ |
| • النظر في نتائج اجتماع الخبراء المعني بالذخائر العنقودية الذي عقدته اللجنة الدولية للصليب الأحمر (مونترال، ٢٠-١٨ نيسان/أبريل ٢٠٠٧) |             |                                |
| الاستخدام العسكري للذخائر العنقودية   | ١٨/٠٠-١٥/٠٠ |                                |
| الأثر الإنساني للذخائر العنقودية  | ١٣/٠٠-١٠/٠٠ | الأربعاء، ٢٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٧ |
| الجوانب التقنية للذخائر العنقودية   | ١٨/٠٠-١٥/٠٠ |                                |
| الجوانب القانونية للذخائر العنقودية   | ١٣/٠٠-١٠/٠٠ | الخميس، ٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٧   |
| تعريفات   | ١٨/٠٠-١٥/٠٠ |                                |
| قضايا أخرى ذات صلة  | ١٣/٠٠-١٠/٠٠ | الجمعة، ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧   |
| • جلسة ختامية   | ١٨/٠٠-١٥/٠٠ |                                |
| • اعتماد التقرير الإجرائي   |             |                                |
| • اختتام الدورة   |             |                                |

### المرفق الثالث

#### توصية

مقدمة إلى اجتماع عام ٢٠٠٧ للأطراف المتعاقدة السامية في الاتفاقية  
(كما أُقرت في الجلسة العامة الختامية المعقودة في ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧)

إن فريق الخبراء الحكوميين، إذ يسلم بالشواغل الإنسانية الخطيرة المتصلة باستعمال الذخائر العنقودية وقد خاض مناقشات موضوعية بشأن تطبيق وتنفيذ أحكام القانون الدولي الحالية على ذخائر محددة يمكن أن تتسبب في وجود متفجرات من مخلفات الحرب، مع التركيز بصورة خاصة على الذخائر العنقودية، بما في ذلك العوامل التي تؤثر في موثوقيتها وخصائصها التقنية والتصميمية، ودون المساس بالنتائج المتوقعة، يوصي اجتماع عام ٢٠٠٧ للأطراف المتعاقدة السامية في الاتفاقية بالبت بشأن أفضل طريقة ممكنة لكيفية معالجة الأثر الإنساني على وجه الاستعجال، بما في ذلك إمكانية اعتماد صك جديد. وينبغي أن يكون تحقيق التوازن السليم بين الاعتبارات العسكرية والجوانب الإنسانية جزءاً من المقرر.

وينبغي لاجتماع عام ٢٠٠٧ أن يأخذ في الاعتبار جميع الوثائق المقدمة في دورة عام ٢٠٠٧ لفريق الخبراء الحكوميين<sup>(١)</sup>، وكذلك أية وثائق ومقترحات أخرى ذات صلة".

(١) وهذه الوثائق هي التالية:

- CCW/GGE/2007/WP.1 المعنونة "مشروع بروتوكول بشأن الذخائر العنقودية"، مقدم من ألمانيا؛
- CCW/GGE/2007/WP.1/Add.1، المعنونة "معايير ينبغي توفرها في الذخائر البديلة عن الذخائر العنقودية". "ذخائر الأهداف الموسعة ذات صمامات تفجير استشعارية" - معلومات إضافية لشرح مشروع البروتوكول الخاص بالذخائر العنقودية الملحق باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر". مقدم من ألمانيا؛
- CCW/GGE/2007/WP.2، معنونة "الذخائر العنقودية" مقدمة من فرنسا؛
- CCW/GGE/2007/WP.3، معنونة "مشروع ولاية نفاوضية لاتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر بشأن الذخائر العنقودية"، مقدم من ألمانيا نيابة عن الاتحاد الأوروبي؛
- CCW/GGE/2007/WP.4، معنونة "مقتطفات من تقرير اجتماع الخبراء بشأن التحديات الإنسانية والعسكرية والتقنية والقانونية للذخائر العنقودية المعقود في مونترو، في الفترة من ١٨ إلى نيسان/أبريل ٢٠٠٧"، مقدمة من اللجنة الدولية للصليب الأحمر؛
- CCW/GGE/2007/WP.4/Excerpts، معنونة "مقتطفات من تقرير اجتماع الخبراء بشأن التحديات الإنسانية والعسكرية والتقنية والقانونية للذخائر العنقودية المعقود في مونترو، في الفترة من ١٨ إلى نيسان/أبريل ٢٠٠٧"، مقدمة من اللجنة الدولية للصليب الأحمر؛
- CCW/GGE/2007/WP.5، معنونة "عرض عام للتعاريف للتعاريف القائمة والمقترحة"، مقدم من مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام للأغراض الإنسانية؛
- CCW/GGE/2007/WP.6، معنونة "بيان موقف من الذخائر العنقودية"، مقدم من الاتحاد الروسي؛
- CCW/GGE/2007/WP.7، معنونة "مبادئ المعاهدة"، مقدمة من ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية؛
- CCW/GGE/2007/WP.8، معنونة "ملاحظات بشأن القضايا القانونية المتعلقة باستعمال الذخائر العنقودية"، أيدتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر؛
- CCW/GGE/2007/WP.9، معنونة "تعريف محتمل للذخيرة العنقودية والذخيرة الفرعية - مشروع مقترحات"، قدمته المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية؛
- CCW/GGE/2007/WP.10، معنونة "الجوانب القانونية للذخائر العنقودية - إطار ممكن لتنفيذ القانون الإنساني الدولي - مشروع مقترحات"، قدمته المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية؛

## المرفق الرابع

### قائمة الوثائق

- جدول الأعمال المؤقت، مقترح مقدم من الرئيس  
برنامج العمل المؤقت، مقدم من الرئيس  
التقرير الإجرائي، مقدم من الأمانة  
مشروع بشأن الذخائر العنقودية ملحق باتفاقية حظر وتقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر، مقدم من ألمانيا
- CCW/GGE/2007/1\*  
CCW/GGE/2007/2  
CCW/GGE/2007/3  
CCW/GGE/2007/WP.1  
و Corr. 1  
CCW/GGE/2007/WP.1/Add.1
- معايير مطلوب توفرها في الذخائر البديلة عن الذخائر العنقودية "ذخائر الأهداف الموسَّعة ذات صمامات تفجير استشعارية" - معلومات إضافية لشرح مشروع البروتوكول الخاص بالذخائر العنقودية الملحق باتفاقية حظر وتقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر، مقدمة من ألمانيا
- الذخائر العنقودية، وثيقة مقدمة من فرنسا  
مشروع ولاية تفاوضية لاتفاقية حظر وتقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر بشأن الذخائر العنقودية، مقدم من ألمانيا نيابة عن الاتحاد الأوروبي
- CCW/GGE/2007/WP.2  
CCW/GGE/2007/WP.3
- Report of the Expert Meeting on the Humanitarian, Military, Technical and Legal Challenges of Cluster Munitions held in Montreux, Switzerland, 18 to 20 April 2007, submitted by the International Committee of the Red Cross at the request of the Chairperson of the Group of Governmental Experts  
(بالإنكليزية فقط)
- CCW/GGE/2007/WP.4
- مقتطفات من تقرير اجتماع الخبراء بشأن التحديات الإنسانية والعسكرية والتقنية والقانونية للذخائر العنقودية المعقود في مونترو، في الفترة من ١٨ إلى ٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٠٧، مقدمة من اللجنة الدولية للصليب الأحمر بناء على طلب رئيس فريق الخبراء الحكوميين
- CCW/GGE/2007/WP.4/Excerpts
- عرض عام للتعريف القائمة والمقترحة مقدم من مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام للأغراض الإنسانية
- CCW/GGE/2007/WP.5
- بيان موقف من الذخائر العنقودية، مقدم من الاتحاد الروسي
- CCW/GGE/2007/WP.6
- مبادئ المعاهدة، مقدمة من ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية
- CCW/GGE/2007/WP.7

- ملاحظات بشأن القضايا القانونية المتعلقة باستعمال الذخائر  
العنقودية، أبدتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر CCW/GGE/2007/WP.8
- تعريف محتمل للذخيرة العنقودية والذخيرة الفرعية - مشروع  
مقترحات، قدمته المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا  
الشمالية CCW/GGE/2007/WP.9
- الجوانب القانونية للذخائر العنقودية - إطار ممكن لتنفيذ القانون  
الإنساني الدولي - مشروع مقترحات، قدمته المملكة المتحدة  
لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية CCW/GGE/2007/WP.10
- قائمة المشاركين، مقدمة من الأمانة CCW/GGE/2007/INF.1  
(بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية فقط)
- مشروع التقرير الإجرائي، مقدم من الأمانة CCW/GGE/2007/CRP.1  
(بالإنكليزية فقط)
- قائمة المشاركين المؤقتة، مقدمة من الأمانة CCW/GGE/2007/MISC.1  
(بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية فقط)
- وهذه الوثائق متاحة بجميع اللغات الرسمية عن طريق نظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة على الموقع  
الشبكي <http://documents.un.org>، وعلى الموقع الشبكي الرسمي للاتفاقية كجزء من الموقع الشبكي لمكتب الأمم  
المتحدة في جنيف <http://www.unog.ch/disarmament/CCW>.

-----